



**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN KATA PELENGKAP  
ARAH GABUNGAN “下来”, “下去” DAN “起来” PADA  
MAHASISWA PRODI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN  
UNIVERSITAS WIDYA KARTIKA SURABAYA**

**SKRIPSI / TUGAS AKHIR**

Diajukan untuk memenuhi persyaratan penyelesaian program S-1  
Bidang Ilmu Pendidikan Bahasa Mandarin Fakultas Sastra dan Pendidikan Bahasa  
Universitas Widya Kartika

oleh  
**Patricia Fernanda**  
NRP. 61518002

**PEMBIMBING**  
**Minny E.Y., S.Si., B.A., M.Lit., Apt., Ph.D.**  
NIP. 611/03.80/03.12/008

**PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN  
SASTRA DAN PENDIDIKAN BAHASA  
UNIVERSITAS WIDYA KARTIKA**

**SURABAYA  
2022**

## KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Tuhan Yang Maha Esa atas berkat dan pimpinan-Nya yang telah penulis terima selama melaksanakan Skripsi/Tugas Akhir ini. Penulisan Skripsi/Tugas Akhir ini diperuntukkan untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam menyelesaikan Program Sarjana Pendidikan Bahasa Mandarin di Universitas Widya Kartika Surabaya.

Dalam penulisan Skripsi/Tugas Akhir ini, penulis mendapat bantuan dari berbagai pihak. Penulis sadar jika tanpa bantuan pihak-pihak tersebut maka penulis tidak dapat menyelesaikan Skripsi/Tugas Akhir ini. Oleh karena itu pada kesempatan kali ini, penulis menyampaikan ucapan terimakasih kepada:

1. Bapak Ong Peter Leonardo, B.A., M.Ed., selaku ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin, Dekan Fakultas Sastra dan Pendidikan Bahasa yang telah memberikan dukungan kepada penulis selama proses penyelesaian penulisan Skripsi/Tugas Akhir.
2. Ibu Minny E.Y., S.Si., B.A., M.Lit., Apt., Ph.D. selaku Dosen Pembimbing yang telah membimbing, memberikan saran dan semangat kepada penulis selama proses penulisan Skripsi/Tugas Akhir.
3. Orangtua penulis yang selalu mendukung dan memberi motivasi kepada penulis dalam proses penyelesaian Skripsi/Tugas Akhir.
4. Teman-teman dari Universitas Widya Kartika angkatan 2018 yang selalu memberikan motivasi dan membantu penulis dalam penyelesaian penulisan Skripsi/Tugas Akhir.
5. Teman *connect group* penulis yang selalu mendoakan dan memberi semangat kepada penulis dalam penulisan Skripsi/Tugas Akhir.
6. Keluarga besar SM Entertainment yang selalu menemani penulis secara tidak langsung melalui karya mereka.
7. Anggota NCT Taeil, Johnny, Taeyong, Yuta, Kun, Doyoung, Ten, Jaehyun, Winwin, Jungwoo, Lucas, Mark, Xiaojun, Hendery, Renjun, Jeno, Haechan, Jaemin, Yangyang, Shotaro, Chenle, Sungchan dan Jisung yang

selalu menemani penulis secara tidak langsung melalui lagu dan konten mereka.

Lebih kurang pada penulisan Skripsi/Tugas Akhir ini, penulis ucapkan terimakasih.

Surabaya,

Penulis



## ABSTRAK

Patricia Fernanda:

Skripsi

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Pelengkap Arah Gabungan “下来”，“下去” dan “起来” Pada Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Widya Kartika Surabaya

Dalam mempelajari Bahasa Mandarin, para pelajar tidak terlepas dari kesalahan berbahasa. Para pelajar sering mengalami kesalahan pada *yufa* jenis kata pelengkap (补语 *bǔyǔ*). Kata pelengkap sendiri terbagi menjadi kata pelengkap sederhana dan gabungan. Peneliti menemukan banyak mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Widya Kartika Surabaya mengalami kesulitan dalam memahami penggunaan kata pelengkap arah gabungan “下来”，“下去” dan “起来”. Maka dari itu, peneliti melakukan analisis kesalahan penggunaan kata pelengkap arah gabungan “下来”，“下去” dan “起来” pada mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Widya Kartika Surabaya untuk mengetahui jenis-jenis dan prosentase kesalahan yang dilakukan serta faktor yang mempengaruhi terjadinya kesalahan. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian kualitatif dan kuantitatif. Kesimpulan dari penelitian ini adalah cukup banyak mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Widya Kartika banyak melakukan dan jenis kesalahan yang dilakukan adalah kesalahan tertukar. Kesalahan terjadi dikarenakan kurangnya pemahaman terhadap teori, pengaruh bahasa ibu yaitu Bahasa Indonesia dan bahan ajar yang digunakan.

Kata Kunci : Kata Pelengkap Arah Gabungan, Analisa Kesalahan, Faktor yang Mempengaruhi Terjadinya Kesalahan

UWIKKA

## ABSTRACT

*Patricia Fernanda:*

*Thesis*

*Analysis of Misusing the Combined Directional Complementary Words “下来”, “下去” and “起来” in Students of the Chinese Language Education Study Program of Widya Kartika University Surabaya*

*In learning Chinese, students are inseparable from language errors. Learners often encounter errors in the yufa type of complementary word (补语 bǔyǔ). The word complement itself is divided into simple complementary and combined words. Researchers found that many students of the Chinese Language Education Study Program of Widya Kartika University Surabaya had difficulty in understanding the use of the combined directional complementary words “下来”, “下去” and “起来”. Therefore, the researcher analyzed the incorrect use of the combined directional complementary words “下来”, “下去” and “起来” in students of the Chinese Language Education Study Program at Widya Kartika University Surabaya to find out the types and percentages of mistakes made and the factors that influence the occurrence of mistakes. The methods used in this study are qualitative and quantitative research methods. The conclusion of this study is that quite a lot of students of the Chinese Language Education Study Program of Widya Kartika University have done a lot and the type of mistakes made are mixed mistakes. Mistakes occur due to lack of understanding of theory, the influence of the mother tongue, namely Indonesian and teaching materials used.*

*Keywords : Combined Direction Complementary Words, Error Analysis, Factors Influencing the Occurrence of Errors*

UWIKKA

## DAFTAR ISI

SURAT PERNYATAAN ORSINALITAS & PERSETUJUAN PUBLIKASI AKADEMIK	i
BERITA ACARA PENGESAHAN SIDANG AKHIR SKRIPSI/TUGAS AKHIR	ii
PERSETUJUAN SIDANG AKHIR SKRIPSI/TUGAS AKHIR	iii
KATA PENGANTAR	iv
ABSTRAK	vi
ABSTRACT	vii
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR TABEL	ix
DAFTAR GAMBAR	x
DAFTAR LAMPIRAN	xi
1. PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	3
1.3 Tujuan Penelitian	3
1.4 Manfaat Penelitian	4
1.5 Batasan Masalah	4
1.6 Sistematika Penulisan	4
2. TINJAUAN PUSTAKA	6
2.1 Teori Analisis Kesalahan Berbahasa	6
2.2 Teori Kata Pelengkap (补语 <i>bǔyǔ</i> )	6
2.3 Teori Kata Pelengkap Arah Gabungan (复合趋向补语 <i>fùhé qūxiàng bǔyǔ</i> )	7
3. METODE PENELITIAN	15
3.1 Subjek dan Jenis Penelitian	15
3.2 Instrumen Penelitian	15
3.3 Pengumpulan Data	16
3.4 Analisis Data	16
3.5 Prosedur Penelitian	17
4. HASIL DAN PEMBAHASAN	18
4.1 Kesalahan Penggunaan “下来”, “下去” dan “起来”	18
4.1.1 Kesalahan Penggunaan “下来”	20
4.1.2 Kesalahan Penggunaan “下去”	24
4.1.3 Kesalahan Penggunaan “起来”	26
4.2 Hasil Wawancara	29
4.3 Faktor yang Mempengaruhi Terjadinya Kesalahan Penggunaan “下来”, “下去” dan “起来”	30
5. KESIMPULAN DAN SARAN	32
5.1 Kesimpulan	32
5.2 Saran	32
DAFTAR PUSTAKA	34
LAMPIRAN	35
DAFTAR RIWAYAT HIDUP	39
Artikel Ilmiah	
Lembar Kosultasi Bimbingan Skripsi/Tugas Akhir	

## DAFTAR TABEL

Tabel 2.1. Kata Pelengkap Arah Gabungan	7
Tabel 4.1. Prosentase Kesalahan Penggunaan “下来”, “下去” dan “起来”	18
Tabel 4.2. Prosentase Kesalahan Penggunaan “下来”	20
Tabel 4.3. Prosentase Kesalahan Penggunaan “下去”	24
Tabel 4.4. Prosentase Kesalahan Penggunaan “起来”	26
Tabel 4.5. Prosentase Hasil Wawancara	29



## DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1. Prosedur Penelitian	17
Gambar 4.1. Prosentase Kesalahan Penggunaan “下来”, “下去” dan “起来” Pada Romawi I	19
Gambar 4.2. Prosentase Kesalahan Penggunaan “下来”, “下去” dan “起来” Pada Romawi II	20
Gambar 4.3. Prosentase Kesalahan Penggunaan “下来”	21
Gambar 4.4. Prosentase Kesalahan Penggunaan “下去”	25
Gambar 4.5. Prosentase Kesalahan Penggunaan “起来”	27
Gambar 4.6. Prosentase Hasil Wawancara	29





## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Kuisisioner	35
Lampiran 2 Jawaban Kuisisioner	37

